

DOCTORADO EN TRADUCTOLOGÍA, TRADUCCIÓN PROFESIONAL Y AUDIOVISUAL (2018-19)

Código: E028	Fecha de aprobación: 24/12/2015	Precio: 300 € por curso académico
Créditos: Sin definir	Título: Postgrado Doctorado	

RAMA

Sin definir

PLAN

DOCTORADO EN TRADUCTOLOGÍA, TRADUCCIÓN PROFESIONAL Y AUDIOVISUAL

TIPO DE ENSEÑANZA

Sin definir

CENTROS DONDE SE IMPARTE

Escuela de Doctorado

ESTUDIO IMPARTIDO CONJUNTAMENTE CON

UNIVERSITAT D'ALACANT - UNIVERSIDAD DE ALICANTE (ESPAÑA)
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID (ESPAÑA)

FECHAS DE EXAMEN

[Acceda al listado de fechas de examen para esta titulación.](#)

PLAN DE ESTUDIOS OFERTADO EN EL CURSO 2018-19

Leyenda: No ofertada Sin docencia

ÚNIC

TESIS DOCTORAL			1 créditos
Curso	Título	Créditos	Asignatura
-	TESIS	0	66666 - TESIS DOCTORAL

Superado este bloque se obtiene
DOCTOR / DOCTORA POR LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE

DATOS DE CONTACTO

[Página WEB del programa de doctorado](#)

Comisión académica:

Responsable: [Pedro Mogorrón Huerta](#)

Secretario: [Juan Antonio Albaladejo Martínez](#)

Comisión calidad:

Coordinador: [Pedro Mogorrón Huerta](#)

Órgano proponente:

[Departamento de Traducción e Interpretación](#)

dtint@ua.es

Escuela de doctorado:

[EDUA-Escuela de Doctorado de la Universidad de Alicante](#)

Edificio Germán Bernácer, planta baja.

Tlf. 965 90 3466

[Contacto EDUA](#)

COMPETENCIAS BÁSICAS Y GENERALES

BÁSICAS

- CB11 - Comprensión sistemática de un campo de estudio y dominio de las habilidades y métodos de investigación relacionados con dicho campo.
- CB12 - Capacidad de concebir, diseñar o crear, poner en práctica y adoptar un proceso sustancial de investigación o creación.
- CB13 - Capacidad para contribuir a la ampliación de las fronteras del conocimiento a través de una investigación original.
- CB14 - Capacidad de realizar un análisis crítico y de evaluación y síntesis de ideas nuevas y complejas.
- CB15 - Capacidad de comunicación con la comunidad académica y científica y con la sociedad en general acerca de sus ámbitos de conocimiento en los modos e idiomas de uso habitual en su comunidad científica internacional.
- CB16 - Capacidad de fomentar, en contextos académicos y profesionales, el avance científico, tecnológico, social, artístico o cultural dentro de una sociedad basada en el conocimiento.

CAPACIDADES Y DESTREZAS PERSONALES

- CA01 - Desenvolverse en contextos en los que hay poca información específica.
- CA02 - Encontrar las preguntas claves que hay que responder para resolver un problema complejo.
- CA03 - Diseñar, crear, desarrollar y emprender proyectos novedosos e innovadores en su ámbito de conocimiento.
- CA04 - Trabajar tanto en equipo como de manera autónoma en un contexto internacional o multidisciplinar.
- CA05 - Integrar conocimientos, enfrentarse a la complejidad y formular juicios con información limitada.
- CA06 - La crítica y defensa intelectual de soluciones.

OTRAS COMPETENCIAS

- CE1 - Capacidad para conocer la bibliografía especializada y las fuentes de información en línea de los ámbitos de la traducción e interpretación.
- CE10 - Capacidad para trabajar en equipos de carácter interdisciplinario y en contextos internacionales.
- CE11 - Capacidad para dominar la gestión y administración de empresa y conocer el mercado de la traducción.
- CE13 - Capacidad para fomentar el compromiso y la defensa de los principios éticos de la comunidad profesional.
- CE15 - Capacidad para detectar los elementos culturales específicos de las culturas en presencia.
- CE17 - Capacidad para profundizar en el análisis y la teorización de traducción específicos del soporte audiovisual, tanto para el doblaje como para la subtitulación.
- CE19 - Capacidad para estudiar la subordinación del proceso traductor a la información transmitida por el canal visual.
- CE20 - Capacidad para abrir nuevas líneas de investigación y expandir las ya existentes sobre esta especificidad traductológica.
- CE4 - Capacidad para aplicar los presupuestos teóricos al análisis de traducciones y a la resolución de problemas de traducción.
- CE9 - Capacidad para gestionar proyectos profesionales de traducción.
- CE8 - Capacidad para dominar las técnicas de documentación avanzadas.
- CE7 - Capacidad para traducir textos de especialidad de un alto nivel de complejidad.
- CE6 - Capacidad para dominar las técnicas de edición y corrección avanzadas.
- CE5 - Capacidad para dominar los entornos informáticos avanzados para la traducción.
- CE3 - Capacidad de sistematización e interpretación científica de los datos.
- CE2 - Capacidad para conocer con amplitud las principales corrientes contemporáneas (polisistemas, funcionalismo, cognitivismo, pragmática, postestructuralismo).

CE18 - Capacidad para vincular el proceso traductor al lenguaje cinematográfico aportando la teorización existente sobre el plano y la edición que conforman la sintaxis cinematográfica.

CE16 - Capacidad para conocer los principales elementos teóricos y prácticos de traducción audiovisual.

CE14 - Capacidad para asimilar la finalidad comunicativa de la traducción audiovisual.

CE12 - Capacidad de intermediación experta en entornos multiculturales

ACTIVIDADES FORMATIVAS TRANSVERSALES OBLIGATORIAS COMUNES

Todo el alumnado deberá realizar obligatoriamente actividades transversales; unas comunes para todos los estudios de doctorado, y otras específicas que han sido establecidas para cada programa.

Las lenguas vehiculares serán el castellano y el valenciano.

Las actividades son las siguientes:

- ACTIVIDAD 1: Herramientas para la gestión y recuperación de la información.
- ACTIVIDAD 2: Fines y objetivos de la investigación.
- ACTIVIDAD 3: Modelos de comunicación científica.
- ACTIVIDAD 4: Modelos de transferencia del conocimiento.

Para más información consulte la página de la [Escuela de Doctorado](#)

ACTIVIDADES FORMATIVAS TRANSVERSALES OBLIGATORIAS ESPECÍFICAS

Las actividades son las siguientes:

- ACTIVIDAD 1: Seminario de instrucción doctoral.
- ACTIVIDAD 2: Organización de reunión científica con la colaboración de las universidades del programa de doctorado y del doctorando.
- ACTIVIDAD 3: Taller de búsqueda de documentación científica y de gestión de la información.
- ACTIVIDAD 4: Seminario en torno a las herramientas metodológicas de las diferentes líneas de investigación.
- ACTIVIDAD 5: Asistencia a seminarios, conferencias y jornadas de inserción laboral.
- ACTIVIDAD 6: Seminario de puesta en común de la investigación de los doctorandos.
- ACTIVIDAD 7: Presentación de avances en los grupos de investigación.
- ACTIVIDAD 8: Estancias en centros de I+D o grupos de investigación nacionales i internacionales.
- ACTIVIDAD 9: Asistencia a congresos y reuniones científicas.
- ACTIVIDAD 10: Presentación de comunicaciones en congresos.

Para más información consulte con el órgano proponente. [Dpto. Traducción e Interpretación](#)

LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

1. Historia y teoría de la traducción y de la interpretación
2. Traducción especializada científico-técnica
3. Traducción especializada jurídico-económica
4. Traducción audiovisual y de entornos de discapacidad
5. Traducción humanística y literaria
6. Lexicología, terminología, terminografía y fraseología
7. Traducción y nuevas tecnologías

ADMISIÓN

- En primer lugar, la persona interesada deberá cumplimentar el formulario de preinscripción y, posteriormente, ponerse en contacto con el órgano responsable del programa de doctorado para que traslade a la Comisión Académica (CA) correspondiente su deseo de matricularse.
- Una vez recibida la comunicación, la CA valorará la documentación presentada a través del formulario de preinscripción.
- Si la persona es admitida, se emitirá el certificado de admisión correspondiente y se enviará a Doctorado.
- Si la solicitud es rechazada, se emitirá el certificado de admisión en el que se reflejarán los motivos. Este certificado se enviará a la unidad de Doctorado desde donde se procederá a comunicarlo al interesado o interesada.

ACCESO

- Una vez recibido en Doctorado el certificado de admisión favorable enviado por la CA, se iniciará el estudio de los requisitos de acceso. Si la titulación de acceso no pertenece al EEES se deberá abonar una tasa por el estudio de la documentación.
- Si se reúnen los requisitos, se abrirá el expediente académico para que la persona interesada pueda realizar su matrícula.
- Si no se reúnen los requisitos, se comunicará la denegación del acceso y los motivos. Si el interesado o interesada aportase los documentos que se le soliciten, se procederá a la apertura del expediente académico para la matrícula. En caso contrario, se archivará el expediente sin más trámite.

Inscrito en el Registro de Universidades, Centros y Títulos (RUCT)

Autorización Comunidad Valenciana: 02/10/2015

Publicación BOE 24/12/2015

NORMATIVA

Real Decreto 99/2011, de 28 de enero, por el que se regulan de las enseñanzas oficiales de doctorado (Boletín oficial del Estado núm. 35 de 10 de febrero de 2011)

Memoria Verificada

Resolución Consejo de Universidades (CU): Verificación positiva

Resolución Consejo de Universidades (CU): Renovación de la acreditación.

Autorización de la Generalitat Valenciana

SISTEMA DE GARANTÍA INTERNA DE CALIDAD (SGIC) DEL TÍTULO

- Estructura del Centro para la Calidad
 - [Comisión de Garantía Interna de Calidad](#)
 - [Otras Comisiones](#)
- [Manual SGIC](#)
- [Procedimientos](#)
 - [Estratégicos \(PE\)](#)
 - [Clave \(PC\)](#)
 - [Apoyo \(PA\)](#)
 - [Medida \(PM\)](#)

[Gestión del SGIC](#) (Acceso a ASTUA) 

SEGUIMIENTO DEL TÍTULO

- Autoinformes UA
- Informes externos AVAP
- [Otros informes](#)
- Planes de mejora
- [Progreso y resultados del aprendizaje](#)